

EDUCA-  
TEAM



poetic poëtische  
**performances**  
poétiques

**muséemagritte**museum



## Performances poétiques

Une rencontre  
inattendue où Musée et  
théâtre peuvent se voir  
en peinture !

Sous la forme d'un parcours presque sans paroles, un trio de guides-acteurs vous invite à vivre une expérience surréaliste au Musée Magritte, dédié à ce célèbre peintre belge (1898-1967).

En plongeant dans les ressources de la danse-théâtre, les performeurs vous proposent ainsi d'entrer en résonance avec les grands thèmes magrittiens : silence, mystère du quotidien, visible et invisible, paradoxe, métamorphoses, sensualité.

Accompagnez-les dans cette traversée cocasse de notre écrin-musée, partagez leur danse légère et silencieuse, dans cet esprit de jeu et de découverte, où les leitmotifs comme la pomme, le miroir, le cadre ... surgissent pour s'amuser avec vous.

Les 3 performeurs jouent avec tous les publics : sourds, entendants, adultes, jeunes et enfants.

*Pour réaliser les performances poétiques, nées au sein du programme Educateam Langue des Signes, 10 guides entendants et sourds ont été formés par le comédien Patrick Brill, directeur artistique de ces percutantes performances persifflantes, presque et pratiquement prudes, prudentes et déjà prisées. Pouet !*

*Venez nous rejoindre...silencieusement.*

*Cette activité s'adresse à tous, sans barrière linguistique ou culturelle.*





« Afin de suivre les performances poétiques, il faut débrancher le mental pour se laisser porter. J'ai redécouvert Magritte d'une manière assez instinctive, naturelle, très physique. Cela devrait être toujours comme cela : ne pas se laisser emprisonner par des mots ou des concepts mais véritablement se laisser porter par les émotions visuelles et auditives. C'est une invitation à regarder et à sentir autrement. Je vous convie à ces promenades plus que généreusement. »

Nicolas Bogaerts, Sacré Cocktail, RTBF, octobre 2010

« Le parcours poétique m'a beaucoup plu, il s'associait très bien avec l'œuvre de Magritte, annonçant ou interprétant quelques-unes de ses œuvres exposées. Je suggère que jeunes et adultes puissent suivre des Performances Poétiques, aussi bien ceux qui peuvent que ceux qui ne peuvent entendre... »

Une spectatrice enthousiaste, guide Bozar



« Si on regarde les œuvres de Magritte, c'est structurant et déstructurant. Mais la vie se faufile à travers les brisures jusqu'aux immensités bleues du Domaine enchanté. Quel espace magnifique pour mettre le silence en poésie corporelle ! C'est une très belle aventure collective et humaine. Je suis heureuse de cette expérience magrittienne parce que grâce aux performances poétiques, je me suis libérée du complexe de ne pas bien comprendre la Langue des Signes. Le Musée Magritte ? Un espace de créativité qui permet de casser nos habitudes de pensées, de regards, de comportements. Vive l'inventivité et la liberté ! »

Marie-Anne Jacobs, photographe et dessinatrice attentive



## Poëtische performances

Een onverwachte ontmoeting tussen theater en plastische kunst in het museum!

Beleef een surrealistische ervaring onder de begeleiding van drie gidsen-acteurs via een parcours zonder woorden in het MagritteMuseum (beroemde Belgische schilder 1898-1967).

Onder de vorm van danstheater brengen de performers het publiek in contact met Magrittes grote thema's: de stilte, het geheimzinnige dagelijkse leven, het zichtbare en onzichtbare, de paradox, de metamorfose, de sensualiteit.

Kom mee op deze ludieke ontdekkingstocht als een stille dans met appels, spiegels en kaders. Een spektakel voor iedereen: doven, horenden, volwassenen, jongeren en kinderen.

*De Poëtische Performances zijn uit het Educateamprogramma 'Langue des Signes' (Gebarentaal) geboren.*

*Tien horende en dove gidsen werden opgeleid door acteur Patrick Brüll.*

*Hup! Kom en vergezel ons in stilte...*

*Deze activiteit is voor iedereen, zonder taal en cultuurbarrière.*



« Een poëtische performance volgen, betekent je laten leiden, het rationele even loslaten. Ik heb Magritte herontdekt en wel op een zeer instinctieve, natuurlijke en vrij fysieke manier. Het zou eigenlijk altijd zo moeten zijn: je mag je niet laten vastpinnen door woorden of concepten. Je gedachten de vrije loop laten door visuele en auditieve emoties. Het is een uitnodiging om te kijken en te voelen op een heel andere manier. Je zou dat echt ook eens moeten doen ... »

Nicolas Bogaerts, Sacré Cocktail,  
RTBF, oktober 2010



« Dit poëtische parcours smaakt naar meer... Het vormt de perfecte associatie met het oeuvre van Magritte, net omdat enkele van zijn tentoongestelde werken op een heel andere manier voorgesteld en geïnterpreteerd worden. Ik ben ervan overtuigd dat iedereen, jongeren en volwassenen deze performance kan volgen; ook het dove publiek. »

Een enthousiaste deelnemer



« Als je de meesterwerken van Magritte bekijkt, dan vormen die een mix tussen het gestructureerde en het ongestructureerde (...) Wat een prachtige locatie om de stilte en de poëzie hoogtij te laten vieren! Het is een bijzonder mooi avontuur; collectief & menselijk. Ik ben ontzettend blij met deze 'Magritiaanse ervaring'. Dankzij deze poëtische performance, heb ik me kunnen vrijmaken van mijn complex dat ik de gebarentaal niet ken. Het Magritte Museum? Het is dé locatie voor creativiteit, die ons de gelegenheid biedt om even te breken met onze gewoontes, onze gebruikelijke manier van denken en van kijken, onze attitude. Leve de fantasie & de vrijheid ! »

Marie-Anne Jacobs, fotografe en artieste



## Poetic

## performances

An unexpected encounter where museum and theater come together with painting!

In the form of a walk almost without words, three guide-actors invite you to live a [surrealistic experience](#) in the Magritte Museum dedicated to this famous Belgian painter (1898-1967).

By using [dance-theater](#) techniques, the performers intend to make you resonate with Magritte's great topics : [silence](#), mystery of daily life, visible and invisible, paradox, metamorphoses, sensuality. A secret link slowly grows between us en Magritte's oeuvre.

Join them in this comical journey of discovery. The performers play with all audiences: deaf, hearing, adults, teens and kids.

*To carry out these Poetic Performances created by the Signlanguageprogramme of Educateam, ten guides (some deaf some hearing) were trained for one year by the comedian Patrick Brüll, artistic director of these punchy, thought provoking, thoughtful and popular performances.*

*Hop, come and join us in silence... The activity is designed for everybody, without linguistic or cultural barrier.*





« One needs to disconnect in order to get fully engaged with the Poetic Performances. I rediscovered Magritte through instinctive and natural feelings, almost in a physical manner. It should always be like that: to get free from words and concepts and truly surrender to visual and aural expression. It is an encouragement to look and feel in a different way. Let me invite you whole heartedly to join these "promenades"».

Nicolas Bogaerts, Sacré Cocktail, RTBF, october 2010

« I very much enjoyed the poetic "promenade". It perfectly suited Magritte's work, anticipating or interpreting selected artworks on the way. It would be great for young and adult visitors to join the Poetic Performances wether they are hearing impaired or not... »

An enthusiastic visitor,  
guide Bozar



« Looking at Magritte's works is both constructive and deconstructive. Yes life weaves throught the gaps to reach the vast blue "Enchanted domain". Such a remarkable space to shape the silence into poetic embodiment! It is a wonderful human experience that is shared there. I feel grateful for this magrittian experience because thanks to the Poetic Performances, I overcame my complex of not being able to master Sign language (...) What is the Magritte Museum? A creative place where one can break free from ordinary thinking, behaviours and the way we look at life. Hooray for inventiveness and freedom! »

Marie-Anne Jacobs, photographer and drawer



## Groupes | groepen | groups

écoles | scholen | schools

20 pers. max, 135€

entrées gratuites | vrije ingang | free entrance !

adultes | volwassenen | adults

15 pers. max, 195€

entrées gratuites | vrije ingang | free entrance !

Profitez de cette année de promotion | geniet van deze promotie |

enjoy this promotion

Teambuilding

1 | 2 jour(s) | dag(en) | day(s)

Visite guidée | rondleiding | guided tour Magritte

+ poetic performances + workshop theatre

## Entrée groupes | groepsingang | entrance groups

3, place Royale | Koningsplein 3 ('Gresham')

1000 Bruxelles | Brussel | Brussels



2, place Royale

Koningsplein 2

## Individuels | individuals

Dimanche | Zondag | Sunday 11:00

2011: 9/10, 13/11, 11/12

2012: 15/01, 12/02, 11/03

Entrée | ingang | entrance :

3, rue de la Régence | Regentschapsstraat 3

1000 Bruxelles | Brussel | Brussels

1h30, 8€/6€

Mercredi | Woensdag | Wednesday 18:00

2011: 19/10, 23/11, 7/12

2012: 18/01, 8/02, 7/03, 28/03

Entrée | ingang | entrance : 1 Place royale | Koningsplein 1

1000 Bruxelles | Brussel | Brussels

1h30, 8€/6€

## Reserv. indispensable | noodzakelijk | required

[reservation@fine-arts-museum.be](mailto:reservation@fine-arts-museum.be)

T 32 (0)2 508 33 33

[www.extra-edu.be](http://www.extra-edu.be)

[langue.des.signes@fine-arts-museum.be](mailto:langue.des.signes@fine-arts-museum.be)

## Accès | bereikbaarheid | access

Train | trein | Gare Centrale | Centraal Station | Central Station

Métro | metro | Gare Centrale, Parc, Porte de Namur

Tram 92, 94

Bus 27, 29, 38, 71, 95

## Horaires | openingsuren | opening hours

10:00-17:00

## Nocturne

le mercredi jusqu'à 20h

op woensdagen tot 20 uur

on wednesday tot 8 p.m.

## Fermé | gesloten | closed

le lundi | elke maandag | on Mondays

1/1, 12/1, 1/5, 1/11, 11/11, 25/12

Merci de vous présenter un quart d'heure avant le début de la performance.

Wees een kwartier voor de aanvang van de performance aanwezig.

Please enter 15 minutes before the beginning of the performance.

Photos :

1

L'étoile de pierre – La fidélité des images, photographies sur papier, portfolio comportant 16 photographies originales de Magritte avec des titres de Louis Scutenaire, 23,8 x 17,8, (1928-1955)

2

L'ombre et son ombre, 1932, René et Georgette Magritte, Bruxelles, rue Essegheem

© Charly Herscovici, 2011, c/o SABAM Belgium 2011 / [SABAM]

Autres photos | andere fotos | other pictures :  
Marie-Anne Jacobs, 2011



poetic poëtische  
**performances**  
poétiques

**Renseignements**

Myriam Dom - Christine Ayoub, coordination

T +32(0)2 508 33 54 le lundi

[langue.des.signes@fine-arts-museum.be](mailto:langue.des.signes@fine-arts-museum.be)

[www.extra-edu.be](http://www.extra-edu.be)

**Réservation**

T +32 (0)2 508 33 33

du mardi au vendredi de 9h à 16h